

汉译世界学术名著丛书

利息与价格

〔瑞典〕魏克赛尔 著



汉译世界学术名著丛书

利息与价格

〔瑞典〕魏克赛尔 著

蔡受百 程伯搨 译

商务印书馆

2007年·北京

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

利 息 与 价 格

[瑞典] 魏克赛尔 著

蔡受百 程伯揭 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 外 文 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-01644-4/F·186

1959 年 3 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2007 年 10 月北京第 8 次印刷

印张 6 3/4

定价:14.00 元

Knut Wicksell
INTEREST AND PRICES
(GELDZINS UND GÜTERPREISE)
A STUDY OF THE CAUSES
REGULATING THE VALUE OF MONEY
MacMillan and Co., Limited
London 1936

本书原著德文本于 1898 年在耶拿出版，
中译本是根据卡恩 (R. F. Kahn) 英译本转译的。

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，1981年和1982年各刊行五十种，两年累计可达一百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1982年1月

魏克赛尔的经济思想

克尼特·魏克赛尔(1851—1926)是瑞典学派的鼻祖,也是近代西方经济学发展史上占有重要地位的经济学家。熊彼特在《经济分析的历史》一书中,将魏克赛尔与瓦尔拉、马歇尔并列为1870年到1914年间三位最“伟大的”经济学家。

魏克赛尔的代表作有三:《价值、资本和地租》(1893年)、《利息与价格》(1898年)和《政治经济学讲义》(两卷本,1901—1906年)。

魏克赛尔在政治上是一位激进的资产阶级改良主义者。从青年时代起,他就积极参与当时的激进主义运动,极力主张进行经济改革和社会改革,鼓吹实行财产分配和收入分配均等化的财政政策,稳定货币价值的银行政策,消除工业化不良后果的社会政策,新马尔萨斯主义的人口政策,积极支持扩大选举权、争取妇女权利、反对君主制、宣传无神论和裁减军备的斗争。魏克赛尔的激进主义的政治社会主张使他受到瑞典政府和学术界的冷遇,而他的新马尔萨斯主义人口论和对沙皇俄国的绥靖主义主张又使他在社会上声名狼藉。他根据新马尔萨斯人口论对工人进行说教,鼓吹提高工人收入、改善工人生活的手段不是缩短工作时间,而是减少人口。他根据其绥靖主义观点,鼓吹斯堪的纳维亚裁军,荒唐地主张邀请沙皇俄国并吞瑞典,然后按照瑞典福利国家的面貌改造俄国。魏克赛尔激进主义的政治态度使他在右派中陷于孤立,而他的上述奇谈怪论又使他受到左派的唾弃。终魏克赛尔一生,其政治处境是很可悲的,但他至死不悔,始终坚持自己的观点。

魏克赛尔在十九世纪八十年代后半期转入理论经济学研究。

在理论渊源上,他受到李嘉图学派和边际主义学派杰文斯、瓦尔拉和庞巴维克的影响,而其中影响最大的,是奥地利学派的庞巴维克。1889年,魏克赛尔在柏林一家书店里看到了庞巴维克新出版的《资本与利息》一书,这本书使他的思想最终地转向了理论经济学。他承袭了奥地利学派的基本观点,例如边际效用价值论、迂回生产资本论、以时差利息论为中心的分配论等。他根据庞巴维克的资本利息理论分析价格问题,提出了著名的魏克赛尔累积过程理论。正是这一理论,以及根据这一理论所提出的经济政策主张,使魏克赛尔不仅成为瑞典学派的鼻祖,而且成为凯恩斯主义的先驱,从而在现代资产阶级经济学的发展史中占有重要的地位。魏克赛尔的累积过程理论以及相应的政策主张,在《利息与价格》一书中首次得到完整的论述。本书的中心内容可以概括为下述五个方面:

一、价格理论的使命

魏克赛尔认为,价格变动有相对价格变动和一般价格水平变动之分。前者起因于不同的生产部门生产条件和技术条件的变化,并且通过生产要素在部门之间的流动加以调节。后者的起因则暧昧而复杂,而且对整个国家的经济生活产生严重的影响。价格普遍上涨不仅使大多数公众蒙受损失,而且使投机活动猖獗,信用过度膨胀,造成经济生活的混乱和危机,而价格水平的下降则会造成萧条和失业。由于相对价格变动决定于自然的原因,其中相当大的一部分非人力所能控制,因此,用人为的办法干预相对价格变动,其结果必然会破坏相对价格变动的自然秩序,使社会受到损害。一般价格水平的变动则不然,这纯粹是一个价格标准的选择问题,是人力所能加以控制的。因此,最理想的局面,是在不干预各种商品的相对价格变动的前提下,使一般价格水平保持稳定。这正是价格理论的使命所在。

二、对以往的价格理论的评论

魏克赛尔在本书第三章中指出：“在价值理论的范围内，现代研究对于商品的交换价值或相对价格的起源和确定，作了很多说明。但遗憾的是，在货币理论——货币价值和货币价格——方面，却未尝直接有所推进。”魏克赛尔指出，这种情况产生的原因，是相对价格的研究基础乃是边际效用概念，而这一概念对确定货币价格水平没有什么用途。货币价格不同于相对价格，它不受商品市场或货物生产本身的控制，其支配原因必须到商品市场和货币市场的关系中去寻找。

关于货币价格变动原因的研究，西方经济学说史上历来有两种理论，一是货币生产费用论，二是货币数量论。

魏克赛尔从其一贯的主观价值观点出发，对货币生产成本论持反对态度。货币生产成本论认为商品货币价格变动的原因取决于商品生产成本和做为货币的黄金的生产成本的相对变动。对于这种理论，魏克赛尔提出两点反对理由：1. 货币做为交换媒介，其价值取决于其能购买商品这样一种主观边际效用，而非决定于客观的生产成本；2. 黄金生产费用的变动是缓慢的长期起作用的因素，而在价格问题上，重要的是短期的变动。

魏克赛尔对货币数量论在理论上持一定的赞同态度，他认为这一理论包含着高度的真理，但是这种理论存在着种种缺陷，因而不能说明价格变动的原因。魏克赛尔认为，货币数量论最重要的缺陷有二，一是假定货币流通速度是一个不变的量，二是强调硬币和纸币在交换中的作用，低估了信用票据的巨大效能。他详尽地分析了各种决定货币流通速度的因素，特别是着重分析了现代信用经济和银行制度，指出货币流通速度是一个具有巨大弹性的量，在高度发展的现代信用制度下，商品价格的调节者不可能简单地是货币的数量。货币数量论充其量只适用于由贵金属充当货币的

非信用经济。

三、魏克赛尔的累积过程理论

魏克赛尔的累积过程理论的分析基础也是一种均衡法，但他的均衡法不同于瓦尔拉的一般均衡论。瓦尔拉的一般均衡论的基础是萨伊法则，即市场上产品购买产品，供求和需求总是相对。魏克赛尔的均衡论引进了货币因素，这种货币因素对均衡的实现起着决定的作用。他将这种均衡称为货币均衡。当货币均衡实现时，第一，商品的需求与商品的供给相等，商品价格保持稳定。魏克赛尔反对那种认为货币只是一种商品，而价格的变动只是商品供求不相符合的结果的观点，他认为问题在于对商品的货币需求，而货币理论的任务就是要研究对商品的货币需求怎样能高于或低于商品的供给。第二，储蓄量等于投资量。魏克赛尔认为，应当将总供求和总需求分解为对消费品的供给和需求和生产资料的供给和需求。瑞典著名经济学家沃林在为魏克赛尔《利息与价格》一书所做的序言中指出，魏克赛尔最有成效的改进，是借助于对消费品的供给、生产资料的供给、用于消费品的收入和用于资本品（即生产资料）的收入这四个因素的分析，填平了价格理论和货币理论之间的缺口。

那末，货币均衡实现的条件是什么呢？魏克赛尔的答复是：实际利息率同自然利息率相等。所谓实际利息率，是指在提供信贷时实际存在的利息率。至于所谓自然利息率，他的定义很含混，但实际上是指使用货币贷款时所预期获得的利润率。实际利息率与自然利息率这两个概念是魏克赛尔从庞巴维克的资本利息理论中借用来的，其目的是要说明利息率同价格变动之间的关系，并且企图在传统资产阶级经济学关于这个问题的理论范围内加以说明。传统经济学认为，当利息率降低时，信贷扩大，有支付能力的需求增加，从而使商品价格提高。魏克赛尔认为这一理论过于简单，需

要加以丰富和展开。他根据庞巴维克的理论中实际利息率和自然利息率的区分,认为当实际利息率低于自然利息率即预期利润率时,资本家有利可图,于是增加借款,扩大投资,增加生产,结果利润和工资均趋于上升,增加了对生产资料 and 消费资料的有支付能力的需求,从而使物价上涨。反之,当实际利息率高于自然利息率即预期利润率时,资本家无利可图,因而减少借款,减少投资,降低生产,结果利润和工资减少,人们对生产资料 and 消费资料的有支付能力的需求下降,从而使物价下降。当实际利息率等于自然利息率即预期利润率时,增减投资既不增加利润,也不减少利润,于是投资不增亦不减,生产和收入保持不变,因而物价稳定,出现均衡状态。

魏克赛尔认为,上述因利息率的变动而引起的物价向上向下两种变动过程均带有累积的性质。当实际利息率低于自然利息率,投资、生产、收入、物价向上运动时,资本家因投资前景良好,不断地增加借款,扩大投资,使生产和物价日益上升。反之,当实际利息率低于自然利息率,投资、生产、收入、物价向下运动时,资本家因投资前景暗淡,不断地减少借款,减少投资,从而使生产和物价日益下降。那末,这种累积过程是否会永远地持续下去呢?魏克赛尔认为不会出现这种情况,原因是存在着利息率这一制动器。当投资、物价向上运动时,银行存款日趋减少,而投资有增无已。当储蓄额低于投资需求量时,银行便会提高实际利息率,缩小实际利息率同自然利息率之间的差额。这时,资本家投资的动力便趋于减少,从而降低了投资物价向上运动的速率。随着实际利息率越来越接近于自然利息率,生产、价格向上运动的速率日益衰减,越来越接近于均衡状态。反之,当投资物价向下运动时,银行由于储蓄愈来愈大于投资需求,被迫降低实际利息率,结果对投资物价向下运动的过程产生遏制作用。

四、经济政策主张

魏克赛尔根据上述利息率同价格之间的关系的理论,提出变更银行利息率以调节经济发展进程的宏观货币政策主张。他认为,上述银行利息率对生产、物价水平的调节作用是自发的、盲目的,因而其作用可能是积极的,也可能是消极的。只有以正确的理论为指导,方能发挥其有益的调节作用。理论研究的目的,不在于单纯的学术探讨,而在于提供正确的政策理论依据。魏克赛尔的货币政策建议的核心,在于银行自觉地不断地使实际利息率同自然利息率保持一致。但事先确定自然利息率不但是不可能的,而且是不必要的。实际上,价格水平的变动状况,乃是实际利息率同自然利息率吻合与否的一个指示器,银行只要根据价格的变动情况,灵活地变更利息率,在价格上涨时提高利息率,在价格下跌时降低利息率,即可达到目的。而利率对价格变动的反应越灵敏,则其稳定效果越好。

五、国际价格理论和建立国际新金融制度的建议

魏克赛尔基本上赞同西方经济学关于国际价格关系的下述理论:一国的价格水平,不能同有贸易关系的外国的价格水平毫无瓜葛。当国内价格水平上升时,则外贸地位恶化,出口减少,进口增加,贵金属外流,结果外国货币增加,价格水平上升,而国内货币减少,价格水平下降,从而恢复到原来的均衡水平。这种理论乃是货币数量论在国际价格领域中的运用。不过魏克赛尔认为,国际价格平衡的恢复比上述论断要迅速得多,直接得多。因为外货进口供给的增加和出口需求的降低本身即直接间接地构成一种压力,迫使价格水平向原来的水平回复,而与贵金属的国际移动无关。

根据这一理论,魏克赛尔主张废止金本位制,取消黄金作为国际货币的资格。他设想的国际金融制度,既无须建立某种世界银行,也无须发行某种国际纸币。各个国家可以实行自己的纸币制

度,各国的纸币可以在该国中央银行按平价汇兑,但只限于在本国流通。各国银行的中心任务在于控制利率,各国银行对利率的控制既有其相对独立性,以便有效地稳定国内物价水平,同时又要互相协调,以便调节国际收支关系,使国际价格水平保持稳定。

魏克赛尔认为价格稳定并不等于克服经济萧条,因为价格下降不是经济萧条的原因,而是其结果。因此,以调整利息率为中介的货币政策并不是万能的。他写道:“有些人希望从货币的处理中出现奇迹。这里要提醒他们一个公认的事实,钱币是不会生儿育女的,即使会的话,贵金属和银行券也是寒不可以衣,饥不可以食的”(本书第158页)。魏克赛尔认为,破除了这种不切实际的货币幻想,遵循正确的途径,则货币改革依然是当代最重要的经济问题之一。

魏克赛尔在现代西方经济学发展史上之所以占有非常重要的地位,他之所以成为瑞典经济学派的鼻祖、凯恩斯主义的先驱。最主要的一点,是因为他是西方经济学说史上第一个反对萨伊法则,反对资本主义经济机制能实现自动均衡的西方经济学的传统教条的资产阶级经济学家。他以自己的累积过程理论证明,资本主义经济的自发趋势是走向不均衡,只有依靠银行自觉地实行的利息率调整政策,才能实现经济均衡。破除自动均衡的陈腐教条,提出以调节利息率为中介的宏观货币政策主张,魏克赛尔的这两点成就,在以从自由放任主义向国家干预主义过渡为基本线索的现代西方经济学发展史上,带有划时代的意义。

由于种种原因,魏克赛尔的学说在当时无论在国内和国外都没有受到重视,湮没了二十多年之久。直到本世纪二、三十年代,瑞典经济学家米尔达尔、沃林、林达尔等人才重新阐发了魏克赛尔的经济学说,建立宏观动态均衡学说,并且于二、三十年代之交率先得出了与凯恩斯的《通论》基本上相同的国家干预经济的政策结

论。同时,在三十年代,魏克赛尔的代表作《利息与价格》、《政治经济学讲义》相继被译成英文,在西方国家广为流传。魏克赛尔的经济学说被公认为凯恩斯学说的理论渊源之一。

杨 德 明

柏替·奧林教授緒言

要評論納特·魏克賽爾貨幣學說的特点及其重要性，須从十九世紀九十年代的貨幣論爭的背景來觀察。在這時期以前的數十年間，關於國際金本位制(international gold standard)的組織，是一個突出的問題。當十九世紀七十年代，這一個組織還未及勝利實現，而由於批發價格不斷低落，它的地位已經受到威脅。這時關於復本位制(bimetallism)的熱烈宣傳幾乎遍及各地。關於這一制度的特色、作用及其優缺點，就自然成了在貨幣範圍內討論的中心題材。這時通貨學派與銀行學派之間長久的論爭已成過去，無疑的由後者保持了陣地。關於貨幣數量論(quantity theory of money)，則即使在盎格魯撒克遜國家也認為是不足信的。多數學者一致認為如果根據健全的銀行原則，在具有適當擔保下發放貸款，則支付工具的供量就不會超過“市場的需要”。在這方面，關於銀行利率水平的問題，則沒有加以討論。

似乎有兩件事情使魏克賽爾對貨幣問題採取了完全不同的態度。首先，他是英國古典學派經濟學家，特別是李嘉圖(Ricardo)學說的精深研究者和贊賞者。對魏克賽爾數學的頭腦說來，李嘉圖所提出的貨幣數量論，比之當時銀行學派的空泛討論要有力得多。這類討論，撇開了“價格為什麼要上漲或下跌？”那個魏克賽爾在早年就認為是貨幣理論主要的問題。而李嘉圖學派極端重視貼現政策對貨幣量和價格的影響，這似乎在魏克賽爾看來是完全合理的。在另一方面，杜克(Tooke)的說法是，當價格跌落時利率一般下降、價漲時則上升，而李嘉圖學說則似乎与之相反，魏克賽爾對於這一點無法折中。這個困難，他通過對龐·巴維克(Böhm-

-Bawerk)利息理論的研究和發展而獲得了解決。所謂“自然”利率(“natural”rate of interest)——那就是資本的邊際生產力(marginal productivity of capital)控制的,也就是被在不使用貨幣時那種迂遠的生產方法所控制的——與資本市場上實際發生的利率,究竟有沒有什麼關係呢?可能的答案只有一個,關係的存在是肯定的。那末這種關係究竟是怎樣的呢?答复是,這兩種利率(自然利率和市場上發生的貨幣利率)當然是要傾向於一致的。如果前者與後者分歧,那末貨幣就不能再認為是“不偏不倚的”,以價格變動形態出現的貨幣影響,必將隨之而起。如果貨幣利率低於自然利率,價格將上漲,反之則下跌。

魏克賽爾始終認為這樣的推論,不外是舊有的數量論的引伸。^①而且他對於他自己的貢獻總是認為只是一種可以懷疑的假設,從來沒有象他的有些弟子那樣的深信不疑。或者以為他的理論可作為對商業循環的一種解釋,但他堅決否認。他對於馬西斯(Mises)的意見——錯誤的信用政策是繁榮和蕭條趨向的根源——抱着批評態度。他的見解可以從下面簡短的引文內看出:“因此我們的結論是,雖然由信用政策引起的貨幣購買力的變化,在目前情況下確與商業循環相密切結合,而且無疑的對後者還有所影響,特別是還足以引起恐慌;但把這兩種現象從其本質上看,說是其間有必然的聯繫,則似無此必要。商業循環主要的也是一個強有力的原因,似乎在於技術和商業的進步,由於其本身的性質不能與當前人類需求的增長——首先是由於人口有組織的繁殖——取得均衡前進的步調,而是時而加速、時而推遲。在前者的情況下,……大宗流動資本轉變為固定資本,這一過程,如我前已述及,是跟隨著每一次上升中的商業循環的,實際上這好象是唯一真正的特征,或

① 參閱例如他在他的1922年德文版《演講錄第二集》“貨幣與信用”里的序言。

者說，沒有這樣的特征是無論如何不可想象的。”^①……“如果在上升的時期開始時，銀行即已充分提高了它們的利率，而在另一方面，當蕭條即將降臨時，即有力地降低其利率”，這樣，價格水平或者可以保持穩定；雖然，固定資本項下的原料，當貿易興盛時期將漲價、衰落時是要跌價的。“在這樣的情況下，引起恐慌的主要因素或者可以消失，遺留下的只是在加速形成固定資本的時期和新資本轉化為……別的形態的時期這兩個時期之間的輕微風浪。”……“當所謂貿易衰落時期，商品存量的增加，或者就是實際投資的最重要形態。”^②

對於商業循環的特性，魏克賽爾的意見在他的論文“恐慌之謎”^③里，也許是表示得最清楚了。他在这里指出，要解釋商業上比較有規律的起伏現象，有兩種完全不同的方法。一個是假定有一些外來的力量在不斷起着作用，因此造成動蕩不寧。還有一個是利用這樣一個假設，即認為現代經濟制度，由於其本身的性質，對於一切足以推動它的非正規的力量，將引起一種動蕩不寧情況的反應。可以想象這種情況有如一個回轉木馬。魏克賽爾無疑地傾向於後一見解，而且認為通過機敏的信用政策，至少在多數情況下，可以防止這種動蕩的漸趨猛烈。

魏克賽爾在《貨幣利息》出版以後，研究貨幣問題將近 30 年，因此這裡對於他思想變遷的經過略加闡述，也許是值得的。實際上這種變遷是不大的。雖然他對於自己的推論隨時準備懷疑、責難，但是他同別的瑞典經濟學家所進行的生動的討論，在他的理論上似乎並沒有留下多少痕迹。試以他同大衛遜 (Davidson) 教授的

① 《演講錄第二集》：“貨幣與信用”，瑞典文第 3 版，第 197 頁。

② 前書，第 198 頁。

③ 《國民經濟雜誌》，奧斯洛 (Oslo)，1917 年。

討論為例。^①1906年，大衛遜，那是魏克賽爾所極為推崇的，提出這樣的意見：當技術進步迅速、生產效率增進的時期，如果商品價格隨着產量的增加，按比例地下降，那末比在價格保持不變的情況下，商業將獲得更大程度的穩定。他又指出，在效率增進以前，如果貨幣利率和商業利潤（即魏克賽爾所說的自然利率）相互間保持着正常關係，那末價格倘按照效率的增進比例下降時，此種正常關係即可繼續保持。這時將無須變更貨幣利率。如果將利率降低，^②借以防止價格水平下降，則與利潤對比將顯得過低，而通貨膨脹現象將隨之發生。對於這個見解，魏克賽爾的答復是：“按照大衛遜所舉的情況，由於生產力增進而引起的利潤增加和由於價格下跌而引起的利潤減少——根據他的假定，後者系起因於前者——兩者似乎將相互抵消。但可斷言，只有對價格變動能夠事前預知並加以估計，或者價格是那樣地平穩，並且繼續到那樣長久，因此一般認為已經類於固定時，這樣的情況才會發生。可是各個商人為將來作打算，從而決定對勞動、原料和信用的需要時，一般總是以現時價格作依據的。”^③因此貨幣利率如不即時提高，價格將上漲，而過了些時，由於生產力增進，使制成品的供量擴大時，價格將下跌，於是商人將遭受損失，局勢將受到擾亂。

大衛遜反駁說這樣的情況可能發生，但不是一定會發生。他傾向於這樣的看法，認為當自然利率由於技術進步而趨向於上升到貨幣利率以上時，商品價格的下跌將引起相反的影響，使自然利

① 參閱載《國民經濟雜誌》下列論文：（1）大衛遜，“關於貨幣價值的概念”，1906年；（2）魏克賽爾，“貨幣價值穩定是防止恐慌的一個方法”，1908年；（3）大衛遜，“關於貨幣價值的穩定”，1909年；（4）魏克賽爾，“貨幣利率與商品價格”，1909年。並可參閱布林力·托瑪斯（Br. nley Thomas），“大衛遜教授的貨幣學說”，載1935年3月《經濟雜誌》。

② 依照魏克賽爾的意見是應將貨幣利率提高，以保持資本市場的平衡，並防止價格水平上升；參閱魏克賽爾的答復。

③ 前引著作，1908年，第211頁。